

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST LUKE

October 18

Psalm 138: 17 INTROIT

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ps.* Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. Glory be to the Father.

INTERVENIAT pro nobis, quaesumus Domine, sanctus tuus Lucas Evangelista: qui crucis mortificationem jugiter in suo corpore pro tui nominis honore portavit. Per Dominum.

COLLECT

May Luke, Thy holy Evangelist, O Lord, we beseech Thee, intercede in our behalf, who for the honour of Thy name bore continually in his body the mortification of the cross. Through our Lord.

II Corinthians 8: 16-24

FRATRES: Gratias ago Deo, qui dedit eandem sollicitudinem pro vobis in corde Titii, quoniam exhortationem quidem suscepit: sed cum sollicitior esset, sua voluntate profectus est ad vos. Misimus etiam cum illo fratrem, cujus laus est in Evangelio per omnes ecclesias: non solum autem, sed et ordinatus est ab ecclesiis comes peregrinationis nostrae in hanc gratiam, quae ministratur a nobis ad Domini gloriam, et destinatum voluntatem nostram: devitantes hoc, ne quis nos vituperet in hac plenitudine, quae ministratur a nobis. Providemus enim bona non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus. Misimus autem cum illis et fratrem nostrum, quem probavimus in multis saepe sollicitum esse:

EPISTLE

Brethren, I give thanks to God, Who hath given the same carefulness for you in the heart of Titus, for indeed he accepted the exhortation; but being more careful, of his own will he went unto you. We have sent also with him the brother, whose praise is in the gospel through all the churches; and not that only, but he was also ordained by the churches companion of our travels for this grace, which is administered by us to the glory of the Lord and our determined will: avoiding this, lest any man should blame us in this abundance which is administered by us; for we forecast what may be good, not only before God, but also before men. And we have sent with them our brother also, whom we have proved diligent in many things; but now much

nunc autem multo sollicitiorem, confidentia multa in vos, sive pro Tito, qui est socius meus, et in vos adiutor, sive fratres nostri, Apostoli ecclesiarum, gloria Christi. Ostensionem ergo, quae est caritatis vestrae, et nostrae gloriae pro vobis, in illos ostendite in faciem ecclesiarum.

Psalm 18: 5, 2

IN omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

John 15: 16

ALLELUIA, alleluia. Ego vos elegi de mundo, ut estis, et fructum afferatis: et fructus vester maneat. Alleluia.

Luke 10: 1-9

IN illo tempore: Designavit Dominus et alios septuaginta duos: et misit illos binos ante faciem suam in omnem civitatem et locum, quo erat ipse venturus. Et dicebat illis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo Dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite: ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque peram, neque calceamenta, et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intraveritis, primum dicit: Pax huic domui; et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes, et bibentes quae apud illos sunt: dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quae apponuntur vobis: et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicit illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

more diligent, with much confidence in you, either for Titus, who is my companion and fellow-labourer toward you, or our brethren the apostles of the churches, the glory of Christ. Wherefore show ye to them, in the sight of the churches, the evidence of your charity, and of our boasting on your behalf.

GRADUAL

Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world. The heavens show forth the glory of God; and the firmament declareth the work of His hands.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit, and your fruit should remain. Alleluia.

GOSPEL

At that time, the Lord appointed also other seventy-two; and He sent them two and two before His face into every city and place whither He Himself was to come. And He said to them: The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that He send labourers into His harvest. Go, behold I send you as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and salute no man by the way. Into whatsoever house you enter, first say: Peace be to this house: and if the son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall return to you. And in the same house remain, eating and drinking such things as they have: for the labourer is worthy of his hire. Remove not from house to house. And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you; and heal the sick that are therein; and say to them, The kingdom of God is come nigh unto you.

Psalm 138: 17

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

DONIS caelestibus da nobis, quaesumus, Domine, libera tibi mente servire: ut munera quae deferimus, interveniente beato Evangelista tuo Luca, et medelam nobis operentur, et gloriam. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare. Te Domine suppliciter exorare, ut gregem tuum pastor æterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarius eidem contulisti prae se pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Matthew 19: 28

VOS, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israel.

PRÆSTA, quaesumus, omnipotens Deus: ut, quod de sancto altari tuo accepimus, precibus beati Evangelistae tui Lucae sanctificet animas nostras, per quod tui esse possimus. Per Dominum.

OFFERTORY

To me Thy friends, O God, are exceedingly honourable; their principality is exceedingly strengthened.

SECRET

By Thy celestial gifts grant us, we beseech Thee, O Lord, to serve Thee with willing hearts, that the offerings we bring may, through the intercession of blessed Luke, Thine Evangelist, procure for us both our healing and our glory. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock. O everlasting Shepherd; but through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of The glory, evermore saying:

COMMUNION

You that have followed me shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that what we have received from Thy holy altar may, by the prayers of Thy blessed Evangelist, Luke, sanctify our souls, whereby we may be made secure. Through our Lord.